

Selbst Fürsten, die ihren Fuss auf die Stirnbeulen von Elephanten gesetzt haben, die des Glückes theilhaftig geworden sind, in deren Häusern Jungfrauen, wahre Mondleuchten am hellen Tage, gewohnt haben, selbst solche Fürsten, der Welt Zierden, betrachtet die Welt als nicht da gewesen, auch nicht ein Mal im Traume. O Bruder, dem das Amt eines guten Dichters obliegt, wozu die Hunderte von Lobsprüchen? Blind ist die Welt ohne dich!

ये प्रज्ञापीडनपरास्ते विनश्यन्ति सान्त्वयाः ।

नष्टं तु ये योजयेयुस्तेषां वंशानुगाः श्रियः ॥ २५१२ ॥

Diejenigen, die nur darauf bedacht sind ihre Unterthanen zu peinigen, gehen mitsammt ihrem Stamme zu Grunde; denjenigen dagegen, die zu Grunde Gegangenes wieder zusammenfügen, wird Glück zu Theil, das von Geschlecht zu Geschlecht übergeht.

ये प्रियाणि प्रभाषन्ते प्रयच्छन्ति च सत्क्रियाम् ।

श्रीमन्तो ऽनिन्यचरिता देवास्ते नरविग्रहाः ॥ २५१३ ॥

Diejenigen, die uns Liebes sagen und Gutes erweisen, die reich sind und einen untadelhaften Wandel führen, sind Götter in Menschengestalt.

ये बालभावे न पठन्ति विद्यां कामातुरा यौवननष्टचिताः ।

ते वृद्धकाले परितप्यमाना दहन्ति गात्रे शिशिरे न पद्मम् ॥ २५१४ ॥

Diejenigen, die in der Kindheit nicht der Wissenschaft obliegen und, von der Liebe heimgesucht, in der Jugend die Besonnenheit verlieren, leiden dafür im Alter, indem sie am Körper einschrumpfen, wie eine Wasserrose im Winter.

ये बालादपि संमूढाः प्राज्ञाः सुरगुरोरपि ।

तेषां न विद्मः किं तावन्निर्माणपरमाणवः ॥ २५१५ ॥

Was für Atome zur Bildung derer (der Bösen) dienten, die einfältiger als ein Kind sogar und zugleich klüger als selbst der Götter Lehrer sind, wissen wir nicht.

ये भवन्ति महीपस्य संमानितविमानिताः ।

यतन्ते ते तन्नाशाय कुलीना अपि सर्वदा ॥ २५१६ ॥

Gegen die ein Fürst seine Geringachtung an den Tag legt, nachdem er sie zuvor geehrt, die sinnen auf seinen Untergang, selbst wenn sie aus edlem Geschlecht sind.

2512) RĀGA-TAR. 1, 188.

2513) KĀM. NĪTIS. 3, 30.

2514) VIKRAMAK. 123. Die Hdschr. liest:

a. पठन्ति. c. परितमाना. d. शिशिरेव प०.

2515) RĀGA-TAR. 6, 274.

2516) PĀṆKAT. I, 127. ed. orn. 93. b. सं-

मानित BENFAY'S Verbesserung für सम्मानित.

b. ते तन्नाशाय unsere Aenderung für तस्य

ना०. Das zweite ते (nach यतन्ते) übersah ein

Abschreiber und ein späterer Leser oder

Abschreiber verbesserte das Metrum auf

eine ungeschickte Weise. Die ed. orn. liest:

भवन्ति तस्य ना०. d. कुलोच्चा und कुलोत्था

sl. कुलीना.